


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 136**

21 Ιουλίου 2004

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ.0544/ΑΣ 491/Μ.5639

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Πρώτης Συνόδου της Μεικτής Ελληνο-βουλγαρικής Επιτροπής για τον τουρισμό (Θεσσαλονίκη, 14.2.2004).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για συνεργασία στον τομέα του Τουρισμού η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα την 14η Μαΐου 1999 και κυρώθηκε με το Ν. 2851/2000, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 239 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α, της 31ης Οκτωβρίου 2000.

2. Το δεύτερο Άρθρο του κυρωτικού Νόμου της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας για συνεργασία στον τομέα Τουρισμού, σύμφωνα με τα οποία τα Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μεικτή Επιτροπή του άρθρου 9 της παρούσας Συμφωνίας εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3. Τις διατάξεις του άρθρου 29 Α΄ του Νόμου 1558/1985, όπως προστέθηκε με το άρθρο 27 του Νόμου 2081/1992 και αντικαταστάθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2 του Νόμου 2469/1997.

3. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

4. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρωτόκολλο της Πρώτης Συνόδου της Μεικτής Ελληνο-βουλγαρικής Επιτροπής για τον τουρισμό που υπεγράφη στη Θεσσαλονίκη στις 14 Φεβρουαρίου 2004 το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην Αγγλική και σε μετάφραση στην Ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL
OF THE FIRST SESSION OF THE GREEK -BULGARIAN
JOINT COMMISSION ON TOURISM

Upon the invitation of the Minister of Development of the Hellenic Republic Mr A. Tsohatzopoulos and in accordance with the stipulations of article 9 of the Agreement on cooperation in the field of Tourism between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Bulgaria signed in Athens on the 14th of May 1999, the Deputy Minister of Economy responsible for Tourism of the Republic of Bulgaria Mr Dimitar Hadjinikolov, accompanied by a delegation of High Officials, visited Thessaloniki from the 13th to the 15th of February 2004 in order to meet with his Greek Counterpart and co-chair the works of the first session of the Greek-Bulgarian Joint Commission on Tourism under the said Agreement.

During his stay in Thessaloniki, the Bulgarian Deputy Minister of Economy was received by the Greek Minister of Development Mr A. Tsohatzopoulos and discussed with him the development of tourism in their two countries as well as ways and means for further promoting tourist exchanges between Greece and Bulgaria and for attracting tourists from third countries.

The Greek Delegation at the first session of the Joint Commission on Tourism, which took place on the 14th of February 2004, was headed by the Secretary General of Tourism Dr Kostas Botopoulos and the Bulgarian Delegation by the Deputy Minister of Economy Mr Dimitar Hadjinikolov.

The list of participants is attached in annex herewith.

The Heads of the two Delegations expressed their satisfaction for holding this meeting, which reflects their sincere wish to enhance their cooperation in the field of Tourism and underlined that this cooperation strengthens the bonds of friendship and understanding between the two peoples.

The two Parties agreed on the following agenda:

1. Exchange of information on the development of Tourism in the two countries.
2. Review of the bilateral relations in the field of Tourism.
3. Measures to be taken for the promotion of tourist cooperation between the two countries.
4. Place and date of the second session of the Commission.

ITEM 1 on the Agenda

The Heads of the two Delegations proceeded to an exchange of information regarding the development and trends of tourist flows in the two countries as well as the progress in expanding, diversifying and modernizing their tourist infrastructure and presented their respective policies in this field.

Particular mention was made by the two sides of the possibilities for the development of increased tourist traffic not only

to Greece but also to Bulgaria and other neighboring countries on the occasion of the Olympic Games of 2004 in Athens.

ITEM 2 on the Agenda

Both Parties expressed their satisfaction for the signing in Athens on the 14th of May 1999 of the new agreement on tourism cooperation between the two countries which provides the legal framework for undertaking specific actions for the increase of the tourist flows between the two countries.

The Bulgarian Party expressed its appreciation to the Greek Party for the organization in the years 1998 and 2000 of educational seminars in the field of Tourism for officials of their Ministry of Economy, employees of tourist enterprises and trainers of schools of tourist professions, as well as for on the job training for Bulgarian students of tourist schools at greek hotels.

The two Parties stressed in particular the beneficial effect of the abolition of visas and of the opening of new border crossing points for the development of Tourism between Greece and Bulgaria as well as of the more frequent direct connection between Greek and Bulgarian cities by air carriers of both countries, a beneficial effect that is reflected in the significant increase of the number of Bulgarian and Greek tourists visiting Greece and Bulgaria respectively during the last years.

ITEM 3 on the Agenda

Both Parties taking into consideration the importance of implementing the Agreement effectively and obtaining concrete results by way of introducing the necessary measures, have agreed as follows:

1. The two Parties will exchange their experiences in the field of tourist promotion, planning and tourist marketing activities, including the development of their national tourist portals.

2. The two Parties will regularly exchange tourist information materials, such as posters, slides video and CD, films and new publications, when they are issued.

3. In view of intensifying tourism between their respective countries, the Parties will encourage the mutual organization of familiarization tours, congresses, seminars as well as fairs, festivals, exhibitions and cultural weeks between both countries.

The Parties will also consider participating in similar promotional activities organized by the other Party.

4. The two Parties will elaborate a program of cooperation in the field of social tourism and school tourism.

5. The two Parties will encourage their national associations of travel and tourism agencies and transport companies to get in direct contact, with a view to cooperating in organising mutual tourist programs and increasing the bilateral tourist movement.

6. The Parties will encourage the activities of their tourism private sectors, concerning the promotion of common products in the field of historical, natural and cultural heritage to be presented as a combined tourist package for long-haul destinations, especially major overseas markets like Japan and the U.S.A.

7. The two Parties will exchange information on their national legislation concerning the incentives for foreign capital investments and joint ventures in the field of Tourism in their respective countries as well as on the guarantees for the protection of the foreign capital imported for investments.

The two Parties will also exchange information on the opportunities for such investments existing each time in the two countries and on projects where the participation of foreign capital is desirable and will encourage direct contacts of businessmen from the two Parties interested in investing in the two countries.

8. The two Parties will share their experience in tourism planning.

9. The two Parties will promote the exchange of technical experience and know-how with particular emphasis on tourism infrastructure and the development of winter sports tourism, spas, thalassotherapy centers and rural tourism.

10. The two Parties will recommend to their appropriate Authorities as well as to their relevant professional Associations to cooperate and share experience in the areas of yacht and cruise tourism.

11. The Parties will cooperate for ensuring sustainable tourism development and promotion of eco-tourism.

12. The two Parties will examine the possibilities of developing bilateral religious tourism, taking stock of the numerous religious sites and monasteries in both countries and of promoting relevant cultural itineraries for pilgrims and tourists from both countries.

13. The two Parties will consider the possibility of establishing common tourist paths in bordering areas of the two countries combining different mountain and sea landscapes and profiting from the opening of new border crossing points and will encourage the twining of cities across the borders of the two countries.

14. The two Parties will exchange training programs and study curricula applied in tourism and hotel training schools, organizations, institutions and centers in the two countries and will examine the possibility of exchanging students of tourist professions.

In this context the Greek Party invited 5 students of the Bulgarian schools of tourist professions for on the job training at Greek hotels during the summer period of 2004.

Moreover, the Bulgarian Party will also be able to send 2 participants in a seminar for training the trainers, which will be organized next Fall in Greece in the context of the Black Sea Economic Cooperation Organization.

15. The two Parties will cooperate within the framework of international tourist organizations, associations or initiatives of which both are members, with particular emphasis on the World Tourism Organization, the European Travel Commission, the Organization of the Black Sea Economic Cooperation and the Cooperation of the South Eastern European Countries.

ITEM 4 on the Agenda

The two Parties agreed that the 2nd Session of the Greek-Bulgarian Joint Commission on Tourism will take place in Bulgaria at a date, which will be mutually agreed upon by correspondence.

The Bulgarian Delegation expressed its appreciation for the warm hospitality extended to them by the Greek Side.

Done and signed in Thessaloniki on the 14th of February 2004 in two original copies in the English language, both texts being equally authentic.

For the Greek Side	For the Bulgarian Side
Dr. K. Botopoulos Secretary General of Tourism	D. Hadjinikolov Deputy Minister of Economy

ANNEX 1
THE GREEK DELEGATION

1. Dr Kostas Botopoulos	Secretary General of Tourism, Head of the Delegation
2. Mr Nikolaos Dimadis	President of the Greek National Tourism Organization
3. Mr Konstastinos Katsigiannis	General Director of the Greek National Tourism Organization
4. Mr Athanasios Zacharoglou	Head of the International Relations Dept, General Secretariat of Tourism
5. Mrs Antonia Mavrou	Officer of the International Relations Dept, General Secretariat of Tourism

ANNEX 2
THE BULGARIAN DELEGATION

1. Mr Dimitar Hadjinikolov	Deputy Minister of Economy, Head of the Delegation
2. Mr Ivo Marinov	Director of Tourism Policy, Ministry of Economy
3. Mrs Iskra Yotzova	Head of the International Tourism Policy Dept, Ministry of Economy

---

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΕΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ

Κατόπιν προσκλήσεως του Υπουργού Ανάπτυξης της Ελληνικής Δημοκρατίας Α. Τσοχατζόπουλου και σύμφωνα με τους όρους του Άρθρου 9 της Συμφωνίας Συνεργασίας στον Τομέα του Τουρισμού μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας, που υπεγράφη στην Αθήνα στις 14 Μαΐου 1999, ο Υφυπουργός Οικονομίας αρμόδιος για θέματα Τουρισμού της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας Dimitar Hadjinikolov, συνοδευόμενος από αντιπροσωπεία Ανώτερων Αξιωματούχων, επισκέφθηκε τη Θεσσαλονίκη από τις 13 έως τις 15 Φεβρουαρίου 2004 προκειμένου να συναντηθεί με τον Έλληνα Ομόλογό του και να συμπροεδρεύσουν των εργασιών της πρώτης συνόδου της Μεικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Επιτροπής για τον Τουρισμό σύμφωνα με την ανωτέρω Συμφωνία.

Κατά τη διάρκεια της παραμονής του στη Θεσσαλονίκη, ο Βούλγαρος Υφυπουργός Οικονομίας έγινε δεκτός από τον Έλληνα Υπουργό Ανάπτυξης Α.Τσοχατζόπουλο και συζήτησαν μαζί την ανάπτυξη του τουρισμού στις δύο χώρες τους όπως και τρόπους και μέσα για την περαιτέρω προώθηση των τουριστικών ανταλλαγών μεταξύ της Ελλάδας και της Βουλγαρίας και την προσέλκυση τουριστών από τρίτες χώρες.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας κατά την πρώτη σύνοδο της Μεικτής Επιτροπής για τον Τουρισμό, που πραγματοποιήθηκε στις 14 Φεβρουαρίου 2004, ήταν ο Γενικός Γραμματέας Τουρισμού Δρ. Κώστας Μποτόπουλος ενώ επικεφαλής της Βουλγαρικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Υφυπουργός Οικονομίας Dimitar Hadjinikolov.

Ο κατάλογος των συμμετεχόντων επισυνάπτεται στο παρόν ως παράρτημα.

Οι Επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την πραγματοποίηση της συνόδου, που αντανακλά την ειλικρινή τους επιθυμία για τόνωση της συνεργασίας τους στον τομέα του Τουρισμού και υπογράμμισαν ότι η συνεργασία αυτή ενισχύει τους δεσμούς φιλίας και κατανόησης μεταξύ των δύο λαών.

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν στο ακόλουθο πρόγραμμα:

1. Ανταλλαγή πληροφοριών για την ανάπτυξη του Τουρισμού στις δύο χώρες,
2. Εξέταση των διμερών σχέσεων στον τομέα του Τουρισμού,
3. Μέτρα προς λήψη για την προώθηση της τουριστικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών,
4. Τόπος και ημερομηνία της δεύτερης συνόδου της Επιτροπής.

ΘΕΜΑ 1 του Προγράμματος

Οι Επικεφαλής των δύο Αντιπροσωπειών προχώρησαν σε ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με την ανάπτυξη και τις τάσεις των τουριστικών ροών στις δύο χώρες όπως και σχετικά με την πρόοδο στην επέκταση, διαφοροποίηση και εκσυγχρονισμό των τουριστικών υποδομών τους και παρουσίασαν τις αντίστοιχες πολιτικές τους στον τομέα αυτό.

Ιδιαίτερη αναφορά έγινε από τις δύο πλευρές στις δυνατότητες ανάπτυξης αυξημένης τουριστικής κίνησης όχι μόνον προς την Ελλάδα αλλά και προς τη Βουλγαρία και άλλες τουριστικές χώρες με την ευκαιρία των Ολυμπιακών Αγώνων του 2004 της Αθήνας.

ΘΕΜΑ 2 του Προγράμματος

Και τα δύο Μέρη εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την υπογραφή στην Αθήνα στις 14 Μαΐου 1999 της νέας συμφωνίας τουριστικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών που ορίζει το νομικό πλαίσιο για την ανάληψη συγκεκριμένων δράσεων για την αύξηση των τουριστικών ροών μεταξύ των δύο χωρών.

Το Βουλγαρικό Μέρος εξέφρασε την εκτίμησή του στο Ελληνικό Μέρος για τη διοργάνωση κατά τα έτη 1998 και 2000 εκπαιδευτικών σεμιναρίων στον τομέα του Τουρισμού για αξιωματούχους του Υπουργείου Οικονομικών τους, υπαλλήλους τουριστικών επιχειρήσεων και εκπαιδευόμενων σχολών τουριστικών επαγγελμάτων, όπως και για την πρακτική εκπαίδευση Βούλγαρων φοιτητών τουριστικών σχολών σε Ελληνικά ξενοδοχεία.

Τα δύο Μέρη τόνισαν ιδιαίτερα τις επωφελείς συνέπειες της κατάργησης της θεώρησης διαβατηρίου και του ανοίγματος νέων σημείων διάβασης των συνόρων για την ανάπτυξη του Τουρισμού μεταξύ της Ελλάδας και της Βουλγαρίας όπως και των συχνότερων άμεσων συνδέσεων μεταξύ Ελληνικών και Βουλγαρικών πόλεων που συνίστανται στη σημαντική αύξηση του αριθμού Βούλγαρων και Ελλήνων τουριστών που επισκέφθηκαν την Ελλάδα και την Βουλγαρία, αντίστοιχα, κατά τη διάρκεια των τελευταίων ετών.

ΘΕΜΑ 3 του Προγράμματος

Και τα δύο Μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τη σημασία της αποτελεσματικής υλοποίησης της Συμφωνίας και της λήψης συγκεκριμένων αποτελεσμάτων με την εισαγωγή των απαραίτητων μέτρων, συμφώνησαν στα ακόλουθα:

1. Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν τις εμπειρίες τους στον τομέα της τουριστικής προώθησης και σχεδιασμού και των δραστηριοτήτων τουριστικού μάρκετινγκ, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης των εθνικών τουριστικών πυλών τους.

2. Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν συχνά τουριστικό πληροφοριακό υλικό, όπως αφίσες, διαφάνειες, βίντεο και CD, ταινίες και νέες δημοσιεύσεις, όταν εκδίδονται.

3. Ενόψει της εντατικοποίησης του τουρισμού μεταξύ των αντίστοιχων χωρών τους, τα Μέρη θα ενθαρρύνουν την αμοιβαία διοργάνωση περιηγήσεων εξοικείωσης, συνεδρίων, σεμιναρίων όπως και εκθέσεων, φεστιβάλ, παρουσιάσεων και πολιτιστικών εβδομάδων μεταξύ των δύο

χωρών. Τα Μέρη θα εξετάσουν επίσης τη συμμετοχή τους σε παρόμοιες δραστηριότητες προώθησης που θα διοργανώνονται από το άλλο Μέρος.

4. Τα δύο Μέρη θα εκπονήσουν ένα πρόγραμμα συνεργασίας στον τομέα του κοινωνικού τουρισμού και του σχολικού τουρισμού.

5. Τα δύο Μέρη θα ενθαρρύνουν τις εθνικές ενώσεις τους πρακτορείων ταξιδιών και τουρισμού και εταιρειών μεταφορών να έλθουν σε άμεση επαφή, με σκοπό να συνεργαστούν στη διοργάνωση αμοιβαίων τουριστικών προγραμμάτων και να αυξήσουν τη διμερή τουριστική κίνηση.

6. Τα Μέρη θα ενθαρρύνουν τις δραστηριότητες των τουριστικών ιδιωτικών τομέων τους, σχετικά με την προώθηση κοινών προϊόντων στον τομέα της ιστορικής, φυσικής και πολιτιστικής κληρονομιάς, που θα παρουσιάζονται ως συνδυασμένο τουριστικό πακέτο για προορισμούς μεγάλων αποστάσεων, ιδιαίτερα σε μεγάλες αγορές του εξωτερικού, όπως η Ιαπωνία και οι Ηνωμένες Πολιτείες.

7. Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την εθνική τους νομοθεσία σχετικά με τα κίνητρα για επενδύσεις ξένου κεφαλαίου και κοινοπραξίες στον τομέα του Τουρισμού στις αντίστοιχες χώρες τους όπως και σχετικά με τις εγγυήσεις για την προστασία του ξένου κεφαλαίου που εισάγεται για επενδύσεις.

Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν επίσης πληροφορίες σχετικά με τις ευκαιρίες για τέτοιες επενδύσεις που θα παρουσιάζονται από καιρό σε καιρό στις δύο χώρες και σχετικά με προγράμματα όπου η συμμετοχή ξένου κεφαλαίου είναι επιθυμητή και θα ενθαρρύνουν τις άμεσες επαφές μεταξύ επιχειρηματιών από τα δύο Μέρη που ενδιαφέρονται να επενδύσουν στις δύο χώρες.

8. Τα δύο Μέρη θα μοιράζονται την πείρα τους στον τουριστικό σχεδιασμό.

9. Τα δύο Μέρη θα προάγουν την ανταλλαγή τεχνικών εμπειριών και τεχνογνωσίας με ιδιαίτερη έμφαση στην τουριστική υποδομή και την ανάπτυξη του τουρισμού των χειμερινών σπορ, των ιαματικών λουτρών, των κέντρων θαλασσοθεραπείας και του αγροτικού τουρισμού.

10. Τα δύο Μέρη θα προτείνουν στις αρμόδιες Αρχές τους όπως και στις σχετικές επαγγελματικές ενώσεις τους να συνεργαστούν και να μοιραστούν τις εμπειρίες τους στους τομείς του τουρισμού των θαλαμηγών και των κρουαζιερών.

11. Τα Μέρη θα συνεργάζονται για να εξασφαλίσουν βιώσιμη τουριστική ανάπτυξη και την προώθηση του οικοτουρισμού.

12. Τα δύο Μέρη θα εξετάσουν τις δυνατότητες ανάπτυξης διμερούς θρησκευτικού τουρισμού, λαμβανομένων υπόψη των πολυάριθμων θρησκευτικών τόπων και μοναστηριών και στις δύο χώρες και της προαγωγής σχετικών πολιτιστικών δρομολογίων για προσκυνητές και τουρίστες από τις δύο χώρες.

13. Τα δύο Μέρη θα εξετάσουν τη δυνατότητα καθιέρωσης κοινών τουριστικών διαδρομών σε συνοριακές περιοχές των δύο χωρών, συνδυάζοντας διαφορετικά ορεινά και θαλασσινά τοπία και επωφελούμενα από το άνοιγμα νέων σημείων διάβασης των συνόρων και θα ενθαρρύνουν την αδελφοποίηση των πόλεων από τη μία και την άλλη πλευρά των συνόρων μεταξύ των δύο χωρών.

14. Τα δύο Μέρη θα ανταλλάσσουν εκπαιδευτικά προγράμματα και προγράμματα σπουδών που εφαρμόζονται σε σχολές, οργανισμούς, ιδρύματα και κέντρα τουριστικής και ξενοδοχειακής εκπαίδευσης στις δύο χώρες και θα εξετάζουν τη δυνατότητα ανταλλαγής φοιτητών τουριστικών επαγγελμάτων.

Στο πλαίσιο αυτό, το Ελληνικό Μέρος προσκάλεσε 5 φοιτητές Βουλγαρικών σχολών τουριστικών επαγγελμάτων για επαγγελματική πρακτική σε Ελληνικά ξενοδοχεία κατά τη διάρκεια της θερινής περιόδου του 2004.

Επιπλέον, το Βουλγαρικό Μέρος θα μπορέσει επίσης να στείλει 2 συμμετέχοντες σε ένα σεμινάριο εκπαίδευσης εκπαιδευτών, που θα διοργανωθεί το επόμενο Φθινόπωρο στην Ελλάδα στο πλαίσιο του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας των Παρευξείνιων Χωρών.

15. Τα δύο Μέρη θα συνεργάζονται εντός του πλαισίου των διεθνών τουριστικών οργανισμών, ενώσεων ή πρωτοβουλιών όπου ανήκουν και τα δύο, με ιδιαίτερη έμφαση στον Παγκόσμιο Οργανισμό Τουρισμού, την Ευρωπαϊκή Επιτροπή Ταξιδιών, τον Οργανισμό Οικονομικής Συνεργασίας των Παρευξείνιων Χωρών και Συνεργασίας των Χωρών της Νοτιο-Ανατολικής Ευρώπης.

ΘΕΜΑ 4 του Προγράμματος

Τα δύο Μέρη συμφώνησαν ότι η 2η Σύνοδος της Μεικτής Ελληνο-Βουλγαρικής Επιτροπής για τον Τουρισμό θα λάβει χώρα στη Βουλγαρία σε ημερομηνία που θα συμφωνηθεί αμοιβαία με αλληλογραφία.

Η Βουλγαρική Αντιπροσωπεία εξέφρασε την εκτίμησή της για τη θερμή φιλοξενία της Ελληνικής Πλευράς.

Έγινε και υπεγράφη στη Θεσσαλονίκη στις 14 Φεβρουαρίου 2004 σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα, όπου και τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

Για την Ελληνική Πλευρά	Για τη Βουλγαρική Πλευρά
(Υπογραφή)	(Υπογραφή)
Δρ.Κ.Μποτόπουλος	D.Hadjinikolov
Γεν.Γραμματέας Τουρισμού	Υφυπουργός Οικονομίας

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1
Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Δρ.Κώστας Μποτόπουλος	Γεν.Γραμματέας Τουρισμού Επικεφαλής Αντιπροσωπείας
2. Νικόλαος Δημάδης	Πρόεδρος Ελληνικού Εθνικού Οργανισμού Τουρισμού
3. Κωνσταντίνος Κατσίγιαννης	Γεν.Διευθυντής Ελληνικού Εθνικού Οργανισμού Τουρισμού
4. Αθανάσιος Ζαχάρογλου	Προϊστάμενος Τμήματος Διεθνών Σχέσεων, Γεν.Γραμματεία Τουρισμού
5. Αντωνία Μαύρου	Υπεύθυνη Τμήματος Διεθνών Σχέσεων, Γεν.Γραμματεία Τουρισμού

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2
Η ΒΟΥΛΓΑΡΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Dimitar Hadjinikolov	Υφυπουργός Οικονομίας, Επικεφαλής Αντιπροσωπείας
2. Ivo Marinov	Δ/ντής Τουριστικής Πολιτικής, Υπουργείο Οικονομίας
3. Iskra Yotzova	Προϊσταμένη Τμήματος Διεθνούς Τουριστικής Πολιτικής Υπουργείο Οικονομικών

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 9 Ιουλίου 2004

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ	**Δ. ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ**

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ